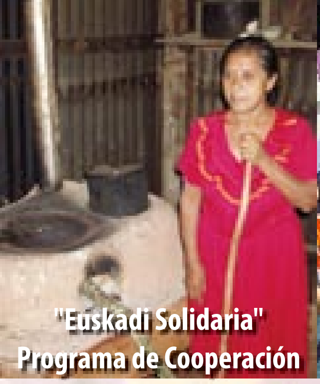

"Euskadi Solidaria" Programa de Cooperación

Iraunkortasunerako Hezkuntza

Tortuga muerta, un destino en nuestras manos

Ingurumen osasungarria eta gaixotasunen prebentzioa

Agenda Personal 21

# Bizkaia maitea

Udaberria 2007 Primavera

www.bizkaia.net

## Armañongo Natura Parkea (Enkarterri)

Gaurkoa/Actual

## Entrevista a Iosu Madariaga, Diputado Foral de Medio Ambiente

GARBIDEIAK

**ESPECIAL PAES**

PROGRAMA DE ACCIÓN PARA LA EDUCACIÓN EN LA SOSTENIBILIDAD DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

ingurumenari buruzko aldizkaria

revista de medio ambiente

BFA DFB

**ARGITARATZAILEA / EDITA:**
**Bizkaiko Foru Aldundia.**
**Ingurumen Saila**
**Diputación Foral de Bizkaia.**
**Departamento de Medio Ambiente.**
**Bizkaia Maitea.**
**Alda. de Rekalde, 30. 48009 Bilbao.**
**Tel. 94 406 77 00.**
**Apdo. de Correos 53. 48080 Bilbao**

**KOORDINAZIOA / COORDINACIÓN:**
**Joseba García Elizburu.**

**ARGITARATZAILE ORDEZKOA / EDITOR DELEGADO:**
**Iniciativas Ambientales.**

**ZUZENDARITZA ETA ERREALIZAZIOA**
**DIRECCIÓN Y REALIZACIÓN:**
**Iniciativas Ambientales.**

**ERREDAKZIO-ARDURADUNAK**
**RESPONSABLES DE REDACCIÓN:**
**Eva Benito.- Iosu Ibarrondo.**

**ILUSTRAZIOAK / ILUSTRACIONES:**
**Juan Sánchez.**

**ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍAS:**
**Iniciativas Ambientales.- Francisco José Gómez Marín.- X. Arana.- Alberto Hurtado.- Carlos Nicolás.- DFB/BFA.**
**Foto portada: A. Hurtado (*Drosera rotundifolia*).**

**EUSKARA AHOLKULARIA**
**ASESORÍA DE EUSKERA:**
**Jose Morales.**

**AURREINPRIMATZEA ETA FOTOMEKANIKA**
**PREIMPRESIÓN Y FOTOMECÁNICA:**
**Rali, S.A.**

**INPRIMATEGIA / IMPRENTA:**
**Estudios Gráficos ZURE.**

**LEGE-GORDAILUA / DEPÓSITO LEGAL:**
**BI-733-96.**

**I.S.S.N.:**
**1136-4246.**

BFA DFB Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia

Ingurumen Saila
Departamento de Medio Ambiente

***Aldizkarian azaldutako iritziak artikuluen egileenak dira, eta ez dituzte halabeharrez editorearen ideiak adierazten.***

**Las opiniones expuestas en la revista, son de los autores de los artículos y no expresan forzosamente las ideas de quien la edita.**

# Borondateak batzen, ahaleginak batzen

## IRAUNKORTASUNA, GUZTION ZEREGINA

Bizkaian, pertsona asko lan egiten ari dira ingurumenaren aldeko elkartasun-proiektuetan, beren kabuz edo talde, elkarte eta erakunde publiko nahiz pribatuen bidez. Proiektuen abiaburua pertsona bera da, etxeko pribatutasuna, norberak hartzen dituen erabakiak eta besteekiko nahiz ingurunerik hurbilenarekiko erantzukizunari dagokionez darabilen jokabidea.

Zalantza barik, bere ingurunerik hurbilenean solidarioa eta arduratsua dena, horrelakoxea izango da ingurunerik urrunenean ere. Izan ere, egunero egiten ditugun ekintza askok eragin handia eta zuzena dute eremu urrunagoetan, hainbati hori ulertzea zaila zaien arren. Planeta etxe erraldoi bat da, korridore luze batek gela guztiak lotzen ditu, gure bizitza korridore horretatik doa, eta Bizkaia etxe handiko gela bat besterik ez da.

Hain zuzen ere, arduraren eta elkartasunaren balioa nabarmentzen duten adibideak eta ekimenak jaso ditugu aldizkariaren zenbaki honetan. Oinarri bera dute denek: ekiteko ikastea. Ideia eta ekimen horiek laguntza eta gogoa ematen digute eguneroko ahalegin bateratu eta partekatu horretan aurrera egiteko, ingurumen osasungarriagoaren alde eta, batez ere, iraunkortasun hitzak bere baitan gordetzen duen kontzeptu zabalago horren alde. Horrek gaurko eta geroko bizitza-kalitatea ziurtatzen du, etorkizuneko belaunaldiekiko erantzukizunez jokatuz.

Ildo horretan, iraunkortasunaren alde lan egiteko argudiorik onenetako bat hauxe da: herritarrek eta haien ordezkariek gogotik parte hartu behar dute elkarrizketa ireki, zintzo, arin eta etengabe batean. Horixe da arrakastaren berme bakarra garapen iraunkortasuneranzko bide zail honetan.

# Sumamos voluntades, sumamos esfuerzos

## LA SOSTENIBILIDAD, UNA TAREA COMPARTIDA

Son muchas las personas de Bizkaia, que bien a título individual o en representación de colectivos, asociaciones y entidades públicas y privadas, se hallan involucradas en proyectos solidarios a favor del medio ambiente. Proyectos que empiezan por una misma persona, desde la privacidad de nuestros hogares, en la toma de decisiones individuales y en el comportamiento de cada cual ante su responsabilidad para con los demás y para con su entorno más próximo.

Porque sin duda, quien se muestre solidaria y responsable en su entorno inmediato lo será, asimismo, con el más alejado, pues nuestras acciones diarias tienen su repercusión importante y directa, aunque haya gente que le cueste entenderlo, en otros ámbitos más lejanos: Bizkaia es tan sólo un cuarto de esa casa enorme que es el planeta y en el que todas las habitaciones están interconectadas por un gran pasillo, en el que discurre nuestra vida.

En este número se abordan ejemplos, iniciativas, que subrayan, precisamente, esos valores de responsabilidad y solidaridad, basados en el aprendizaje para la acción. Ideas e iniciativas que nos ayudan y animan a continuar en este esfuerzo común, diario y compartido en favor no sólo de un medio ambiente más saludable, sino a favor de ese concepto más amplio que encierra la palabra sostenibilidad. Auténtico valor que asegura nuestra calidad de vida actual y futura, con responsabilidad ante las generaciones venideras.

Para ello, uno de los mayores argumentos para trabajar en positivo por la sostenibilidad, es el de la participación e implicación de la población y de sus representantes en un diálogo abierto, sincero, ágil y constante; única garantía de éxito en este dificultoso camino hacia el desarrollo sostenible.

# AURKIBIDEA / ÍNDICE


**Lurra izeneko planetan / En el planeta Tierra**
A vueltas con el cambio climático 4
Estufas ahorradoras de leña para Los Tuxtlas 6

**Gure ingurunea / Nuestro entorno**
Iraunkortasunerako hezkuntza 9
Tortuga muerta, más que una responsabilidad 12

**Ingurumen osasuna / Salud ambiental**
Ingurumen osasungarria eta gaixotasunen prebentzioa 14

**Txangoak / Rutas**
Bilbo Handiko tontorrean 16

**Especial PAES de la Diputación Foral de Bizkaia**

**Gaurkoa / Actual** 17

**Ingurumenaren gestioa / Gestión ambiental**
Bizkaia camina hacia la sostenibilidad 24
Armañongo Natura Parkea 28

**Mende berria / Nuevo siglo**
Ongi etorri seinalerik gabeko hiria 30

**Parte hartu / Participa** 32

**Laburrak / Breves** 33

**Brikolaje ekologikoa / Bricolaje ecológico**
Agenda Personal 21 34


GARBIDEIAK

### 6 Estufas ahorradoras de leña para Los Tuxtlas

Desde la Asociación EUSKADI SOLIDARIA se promueven iniciativas de cooperación al desarrollo con un marcado perfil ejemplarizante y sostenible, de compromiso social con otros pueblos y sus gentes; además de servir como una buena práctica de educación para el desarrollo sostenible.

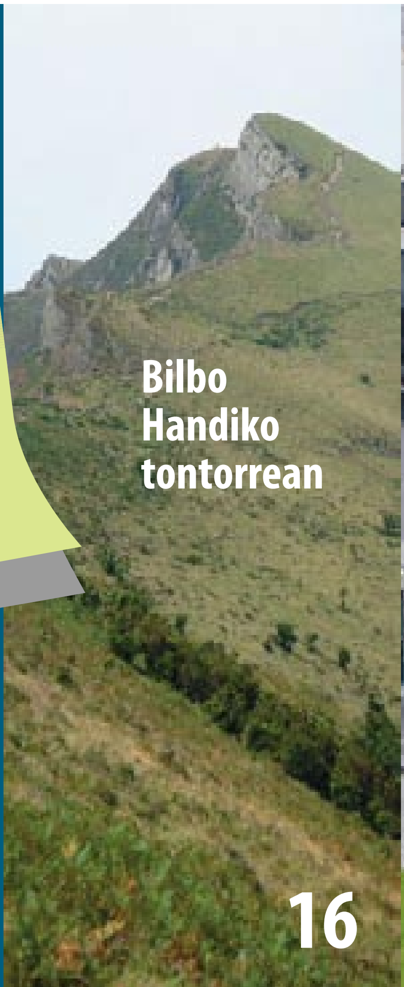
### 9 Iraunkortasunerako hezkuntza

Garapen iraunkorra sustatzeko edozein ekintza-egitasmotan jasotako estrategia onartzeko aukerak askoz handiagoak izango dira elkarrizketa etengabean oinarritzen badira eta programatutako jarduerek herritarren parte-hartze aktiboa eta informazioa sustatzen badituzte.

### 24 Bizkaia camina hacia la sostenibilidad

El Diputado de Medio Ambiente de Bizkaia, Iosu Madariaga, nos hace en estas páginas de Bizkaia Maitea un balance altamente positivo de la gestión desarrollada por el departamento foral en los últimos cuatro años, en los que se han afianzado las bases para alcanzar las metas de sostenibilidad en nuestro territorio.

### 28 Armañongo Natura Parkea

Bizkaia zorioneko dago, Armañon aldea natura-parke izendatu baitute. Kronologikoki, Bizkaiko hirugarren natura-parkea da, Gorbeiakoaren eta Urkiolakoaren ondotik. Ekimen horrek, Enkarterriko natura –eta kultura–baliabideak kontserbatzeaz gain, naturaz interesatuta dauden herritarren arreta erakarriko du.

Bizkaia maitea